



**Parent/Guardian Notification Handbook
2019-2020**

*Manual para Padres/Tutores
2019-2020*

Monrovia Unified School District
Student/Parent Handbook 2019-2020
Distrito Escolar Unificado de Monrovia
Manual para estudiante/padre 2019-2020

District Office/Oficina del Distrito
325 East Huntington Drive • Monrovia, CA 91016
(626) 471-2000
www.monroviaschools.net

Board of Education/Mesa Directiva de Educación

Mr. Ed Gililand, Board President

Mr. Rob Hammond, Board Vice President

Mr. Bryan Wong, Board Clerk

Mrs. Maritza Travanti, Board Member

Mrs. Selene Lockerbie, Board Member

District Office/Oficina del Distrito

Dr. Katherine Thorossian
Superintendent/Superintendente

Dr. Sue Kaiser
Assistant Superintendent, Educational Services
Superintendente Auxiliar, Servicios Educativos

Dr. Darvin Jackson
Assistant Superintendent, Human Resources
Superintendente Auxiliar, Recursos Humanos

Mr. Charles Poovakan
Director of Technology
Director de Tecnología

Ms. Connie Wu
Assistant Superintendent, Business Services
Administradora Ejecutiva

Our Mission

Nuestra Declaración de Objetivos

By working actively and cooperatively as students, staff, parents, and community the Monrovia Unified School District is committed to devoting its energy, resources, and support to provide:

Al trabajar de manera diligente y cooperativa con los estudiantes, el personal, los padres y la comunidad, el Distrito Escolar Unificado de Monrovia se compromete a dedicar su energía, recursos y apoyo para proporcionar:

- Academically rigorous educational programs which foster the maximum development of each student's potential
 - *Programas de educación académicamente rigurosos que promuevan el desarrollo máximo del potencial de cada estudiante*

- A challenging, supportive, safe, orderly, and positive learning environment
 - *Un ambiente de aprendizaje lleno de retos, seguro, ordenado y positivo*

- Quality staff
 - *Personal de calidad*

- Quality service
 - *Servicio de calidad*

Ensuring Your Child's Success

Asegure el Éxito de su Estudiante

Parent Conference Days *Días de Conferencia Para los Padres*

Parent/teacher conferences are an essential part of your child's education. Just looking at a report card may not give you the full picture of how well your child is doing in school. Parent/teacher conferences are scheduled so that you and the teacher can discuss your child's progress in the classroom on a private, one-on-one basis. It's your chance to ask questions about the subjects being taught and to understand our expectations. Conferences also give you the opportunity to share information about your child that might assist the teacher. Finally, the conference is the place to express any concerns you might have regarding your child's progress in school.

Las conferencias entre padres/maestros son una parte esencial de la educación de su estudiante. Únicamente mirar el boletín de calificaciones no permite ver el cuadro completo de lo bien que está haciendo su estudiante en la escuela. Las conferencias entre padres/maestro son programadas de modo que usted y el maestro puedan discutir el progreso de su estudiante en un salón privado sin interrupciones. Esta es su oportunidad de hacer preguntas sobre los materiales que se le enseñan y aprender sobre nuestras expectativas. Las conferencias también le dan la oportunidad de compartir información sobre su hijo/a que podría ayudar al maestro. Finalmente, la conferencia es el lugar para expresar cualquier preocupación que pueda tener con respecto a los progresos de su hijo/a en la escuela.

During the conference, the teacher will provide information about your child's strengths, weaknesses, and social, physical, and emotional behaviors at school. Use these conferences as a way to get to know your child's teacher, your child's classroom, and to help your child progress. You will receive a notice at least one month prior to any additional minimum or student-free days that may need to be added during the school year.

Durante la conferencia el maestro le proporcionará información acerca de las fortalezas de su hijo/a, debilidades y los comportamientos sociales, físicos, y emocionales en la escuela. Utilice este tiempo para llegar a conocer al maestro de su hijo/a, el salón de clase, y para ayudar a su hijo /a progresar.

Fall Parent Conference Days:

September TBD (Grades: K-5) 9/23-9/27

October TBD (Grades: 6-8) 9/30-10/04

Spring Parent Conference Days:

February TBD (Grades: 6-8) 2/3-2/7

February TBD (Grades: K-5) 3/4-3/13

Conferencias de otoño:

septiembre TBD (grados: K-5) 9/23-9/27

octubre TBD (grados:6-8) 9/30-10/04

Conferencias de primavera:

febrero TBD (grados: 6-8) 2/3-2/7

febrero TBD (grados: K-5) 3/4-3/13

Tips to Ready You for **Parent/Teacher Conferences**

Recomendaciones Para las Conferencias de Padre/Maestro

- Be on time. Teachers are on a tight schedule so they can see every parent. */Llegue a tiempo. Los maestros mantienen una agenda ocupada para poder ver a todos los padres.*
- Be prepared. Organize a list of questions you might want to ask. */Llegue preparado. Organice una lista de preguntas que desee preguntar.*
- Come to the conference with an open mind. Open communication facilitates solutions. */Llegue con una mente abierta. La comunicación abierta facilita soluciones.*
- Be willing to discuss your concerns. */Este dispuesto/a a discutir sus preocupaciones.*
- Be open to suggestions of things you and your child can do at home. */ Este dispuesto a las sugerencias de cosas que usted y su estudiante pueden hacer en el hogar.*
- If you don't understand a teacher's comment, ask for clarification. */Si no comprende algún comentario hecho por el maestro pida clarificación.*
- Feel free to take notes. By working together, your child's performance at school will improve. */Tome notas al trabajar juntos, el rendimiento de su estudiante en la escuela mejorara.*
- Plan to meet again during the school year to discuss your child's progress. */Planee reunirse otra vez durante el año para discutir el progreso de su hijo/a.*
- Remember, the goal of a parent/teacher conference is to communicate about your child's success. */Recuerde la meta de las conferencias entre padre/maestro es comunicarnos sobre el éxito de su hijo/a.*

Student Safety on the Internet

La Seguridad del Estudiante al Usar la Internet

- By taking responsibility for your child's online computer use, you can greatly minimize potential risks. Make it a family rule to:
Al asumir la responsabilidad del uso de la computadora para acceder a la Internet, usted puede reducir al mínimo los riesgos potenciales. Establezca las siguientes reglas en su familia:
- *Never give out identifying information – home address, school name, and telephone number – in a chat room or bulletin board.*
Nunca dé su información de identificación – domicilio nombre de la escuela, y número de teléfono – en una sala chat/charla o en un boletín/tabla de anuncios.
- *Get to know the services your child uses. If you don't know how to log on, get your child to show you. Find out what types of information it offers and whether there are ways for parents to block objectionable material.*
Familiarícese con los servicios que usa su hijo/a. Si usted no sabe cómo entrar/ingresar al sistema, pídale a su niño/a que le muestre. Averigüe qué tipo de información ofrece y si hay alguna manera para que los padres bloqueen material ofensivo.
- *Never allow a child to arrange a face-to-face meeting with another computer user without your permission.*
Nunca permita que su niño/a organice una reunión cara a cara con otro usuario de la computadora sin su permiso.
- *Never respond to messages or bulletin board items that are suggestive, obscene, belligerent, threatening, or make you feel uncomfortable. If you or your child receives a message that is harassing, or of a sexual nature, or threatening, forward a copy of the message to your provider.*
Nunca responda a mensajes o artículos en un boletín de anuncios que sean sugestivos, obscenos, groseros, amenazantes, o le hagan sentirse incómodo. Si usted o su niño reciben un mensaje acosador, o de naturaleza sexual o amenazante, envíe una copia del mensaje a su proveedor de Internet.
- *Remember that people online may not be who they seem. Because you can't see or even hear the person it would be easy for someone to misrepresent him or herself.*
Recuerde que las personas en línea pueden no ser quienes dicen ser. Porque usted ni puede ver ni oír a la persona, es fácil falsificar la identidad.
- *Set reasonable rules and guidelines for your child to use the computer. Discuss these rules and post them near the computer as a reminder. Remember to monitor compliance with rules.*
Establezca reglas y normas razonables para el uso de la computadora. Discuta estas reglas y colóquelas cerca de la computadora como recordatorio. Recuerde vigilar si cumplen con las reglas.
- *Be sure to make this a family activity. Consider keeping the computer in a family room rather than the child's bedroom.*
Asegúrese de hacer de esto una actividad familiar. Considere mantener la computadora en la sala familiar en lugar de la habitación del niño/a.

Transportation

Transportación

Who Rides the Bus?

¿Quién Viaja por Autobús?

In the State of California, furnishing transportation to students is not required of school districts. The Governing Board of the Monrovia Unified School District recognizes transportation of our students as a necessity, and therefore has adopted Board Policy 3541; which establishes the privilege of transportation for students who reside beyond walking distance from the school of their enrollment. Students shall be eligible for transportation service to and from school if the distance between their school-established bus stop and the school is beyond the minimum listed below:

En el Estado de California, no se requiere que los distritos escolares proporcionan transportación a los estudiantes. La Mesa Directiva del Distrito Escolar Unificado de Monrovia reconoce que proveer transportación a nuestros estudiantes es una necesidad, y por lo tanto adoptó el Reglamento de la Mesa Directiva 3541; que establece el privilegio de transportación para los estudiantes que residen más allá de la distancia permitida al caminar desde la escuela donde están inscritos. Los estudiantes serán elegibles para el servicio de transportación hacia la escuela y de regreso a la casa si la distancia entre la parada del autobús escolar es más allá del mínimo indicado a continuación:

Elementary school students:

Para los estudiantes de la escuela primaria:

- Grades K-5: one and one-half miles
- *Grados K-5: una y media millas de distancia.*
- Middle and High School students: not applicable (except for a small area for Santa Fe)
- *Los estudiantes de la escuela intermedia y secundaria no son elegibles. (con la excepción de una área pequeña de Santa Fe)*

No home-to-school transportation is provided for middle school or high school except for the satellite area of Santa Fe Middle School.

No se ofrece transportación a las escuelas intermedias y ni a la secundaria excepto al área remota de la escuela intermedia Santa Fe.

Riding on a bus, whether going to and from school, while going to or coming from a field trip, or to a special event, requires all participants to act in a responsible and safe manner. We want our students to enjoy their ride and hopefully, take advantage of other forms of public transportation later in life. So, observe the rules and instructions of the bus driver. The busing rules are distributed at each school prior to students riding the bus.

Si va camino a la escuela o de regreso a casa, si va a una excursión escolar o a un evento especial el viajar en autobús requiere que todos los participantes actúen de manera responsable y segura. Queremos que nuestros estudiantes disfruten el viaje y tal vez en el futuro aprovechen otras formas de transporte público. Por lo tanto, respeten las reglas del autobús y sigan las instrucciones del conductor del autobús. Las reglas de transporte en autobús se distribuyen en cada escuela antes que los estudiantes viajen en autobús.

School Lunch and Breakfast Programs ***Programas de Almuerzo y Desayuno Escolar***

MUSD participates in the National School Lunch and School Breakfast Programs. The School Breakfast and Lunch Programs are offered at each of our schools throughout the district. Free and Reduced-price Meals – EC §49510 *et seq.*

MUSD participa en los programas Nacionales de Almuerzos Escolares y el Programa de Desayuno Escolar. El programa de desayunos y almuerzo escolar se ofrecen en cada una de nuestras escuelas en todo el distrito. Comidas gratis o a precio reducido - EC § 49510 sig.

EC §48980(b): Requires the annual notification to advise the parent or guardian of the program of free and reduced-priced meals prescribed by EC §49510 *et seq.*

EC § 48980 (b): Requiere la notificación anual a los padres o tutores, del programa de comidas gratis o a precio reducido prescritas por el código educacional EC § 49510 sig.

EC §49520: Requires the school district to provide annual notification of the availability of the program to provide nutritious meals at school for pupils in receipt of public assistance.

EC § 49520: requiere que el distrito escolar de notificación anual de la disponibilidad del programa para proporcionar comidas nutritivas en la escuela a los alumnos que reciben asistencia pública.

Meal Prices/*Costo de Comida* **Elementary Schools/*Escuelas Primaria***

Breakfast/ <i>Desayuno</i>	\$1.50 - effective July 2019
Lunch/ <i>Almuerzo</i>	\$3.25 - effective July 2019

Secondary (Middle & High) Schools ***Escuelas Intermedias y Secundarias***

Breakfast/ <i>Desayuno</i>	\$1.75 - July 2019
Lunch/ <i>Almuerzo</i>	\$3.50 - July 2019

You may prepay for your child's meals at your school cafeteria or online @:

Usted puede pagar por adelantado por los alimentos de su hijo/a en la cafetería o en línea al visitar:
<http://www.lunchprepay.com/>

Eligible students may receive meals free or at a reduced price. To see if you qualify, complete an Application for Free and Reduced Price Meals and return it to your child's school office or the district's Food Service Office.

Los estudiantes elegibles pueden recibir comida gratis o a un precio reducido. Para ver si reúne los requisitos, complete una solicitud para comidas gratis o a precio reducido y regrésela a la oficina de la escuela de su hijo/a o a la oficina del distrito Departamento de Servicios Alimenticios.

Applications will be available at the Food Service Office or on the first day of school in the school office. If you now receive food stamps, Aid to Families of Dependent Children (AFDC), Women Infants & Children (WIC), or benefits from the Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), your child(ren) may automatically be approved for free meals.

Las solicitudes estarán disponibles en la oficina de Servicios Alimenticios del Distrito o el primer día de la escuela en la oficina de la escuela. Si usted ya recibe cupones/estampillas de comida, Asistencia a Familias con niños dependientes (AFDC), Women Infants & Children (WIC), o beneficios del programa Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), su hijo/a puede ser aprobada para recibir comida gratuita automáticamente.

In the operation of child feeding programs, no child will be discriminated against because of race, sex, color, national origin, age, or handicap. If you believe you've been discriminated against, write the Secretary of Agriculture, Washington, D.C. 20250.

En el funcionamiento de los programas de alimentación infantil, ningún niño será discriminado por motivos de raza, sexo, color origen nacional edad, o discapacidad. Si usted cree que ha sido discriminado, escriba al Secretario de Agricultura, Washington, D.C. 20250.

Emergency Information

Información en caso de Emergencia

The information you provide on the emergency forms is essential in helping the school staff to assist your child in the event of an emergency. You may also include on the emergency form your authorization to allow the school to release your child to someone else in the event you are not available to pick him/her up from school. If you are going to be late to pick up your child, please contact the school office to make the necessary arrangements.

La información en caso de emergencia que proporciono en los formularios es esencial para ayudar al personal de la escuela poder ayudar a su hijo/ a en el case de una emergencia. También es posible incluir en el formulario de emergencia su autorización para permitir que otra persona recoja/retire a su hijo/a de la escuela en caso que usted no esté disponible. Si usted va a llegar tarde a recoger a su hijo/a por favor comuníquese con la oficina de la escuela para hacer los arreglos necesarios.

Please complete all of your child's Emergency Information Form and return it to the school as promptly as possible. If any information or phone numbers change during the school year, please contact the school office with the new information as soon as possible.

Por favor, complete todo el formulario de emergencia y devuélvalo lo más pronto posible. Si alguna información o números telefónicos cambian durante el año escolar, por favor comuníquese con la oficina de la escuela con la nueva información tan pronto sea posible.

Attendance/Asistencia Estudiantil **Policies and Procedures/Normas y Procedimientos**

Absence from school, regardless of the reason, limits your child's educational opportunities and can negatively affect his/her grades, academic achievement, promotion, graduation, self-esteem, and future employment.

La ausencia estudiantil, sin importar la razón, limita las oportunidades educativas de su hijo/a y puede afectar negativamente sus calificaciones, logros académicos, la promoción de grado escolar, graduación, la autoestima y su futuro empleo.

An excused absence (please see Excused Absences on page 23) is one for a valid reason, including illness, medical appointments, required court appearances, observance of a religious holiday/ceremony, employment conferences, and funeral of an immediate family member. To emphasize the importance of regular school attendance, students may be required to make up time for absences when the absence is not excused or if it is not for a justifiable reason. Absences must be cleared within three days (EC §48205).

Una ausencia justificada (por favor vea la página 25) es una razón válida e incluye una enfermedad, cita médica, cita con la corte, práctica o costumbre de una fiesta religiosa / ceremonia, conferencias de empleo, y el funeral de un familiar cercano. Para enfatizar la importancia de la asistencia regular a la escuela, los estudiantes pueden ser obligados a recuperar el tiempo de las ausencias, cuando la ausencia no es justificada o si no es por una razón justificable. Las ausencias deben ser clarificadas en el plazo de tres días (EC § 48205).

Monrovia Unified School District participates in the School Attendance Review Team (SART), School Attendance Review Board (SARB), and District Attorney Mediation Process. Students who are habitually truant (as defined by the California Education Code §48262) or excessively absent from school may be referred to the above-mentioned process. Often students who are referred to SART, SARB, or DA Mediation may only be excused from school by a physician or school personnel.

El Distrito Escolar Unificado de Monrovia participa en SART, SARB, y el proceso de mediación con el Fiscal del Distrito. Los estudiantes que habitualmente están ausente (según la definición del Código de Educación de California § 48262) o excesivamente ausentes de la escuela pueden ser referidos al proceso antes mencionado. Los estudiantes que son referidos a SART, SARB, o a la mediación con el Fiscal de Distrito pueden ser excusados de la escuela solamente por personal médico o de la escuela.

Moreover, you should know that MUSD no longer receives state funding for students who have excused absences. The State is able to withhold funding from our district for all absences. If your child is well and can attend school, please encourage regular attendance. Please schedule doctor and dentist appointments outside of the instructional day.

Además, usted debe saber que MUSD no recibe fondos del estado por los estudiantes que tienen ausencias justificadas. El Estado es capaz de retener fondos por todas las ausencias. Si su hijo/a está bien y puede asistir a la escuela, por favor, fomente la asistencia regular. Programe citas del doctor y con el dentista después del día escolar.

Truancy is an absence without valid excuse. The City of Monrovia and the County of Los Angeles have all enacted ordinances, which address school truancies. These ordinances make it unlawful for minors, who are subject to compulsory education laws, to be in any unsupervised place, without parent/guardian or other responsible adult, between the hours of 8:30 am and 1:30 pm. Minors may be cited and fined.

El ausentismo escolar injustificado es una ausencia sin excusa válida. La ciudad de Monrovia y el Condado de Los Ángeles, han promulgado ordenanzas, hacia las faltas a la escuela. Estas ordenanzas hacen ilegal que los menores de edad, que están sujetos a las leyes de educación obligatoria, estén en cualquier lugar sin supervisión, y sin los padres / tutores u otro adulto responsable, entre las horas de 8:30 a.m. a 1:30 p.m. Los menores pueden ser multados.

If you know in advance that your child will be absent for 5 or more consecutive days, please contact the Office of your school no fewer than three (3) days prior to the planned absence. We can provide an opportunity for your child to receive assignments and credit for work completed through an Independent Study Agreement.

Si usted sabe de antemano que su hijo/a va a estar ausente durante 5 días consecutivos o más, por favor comuníquese con la oficina de la escuela en un mínimo de tres (3) días. Podemos proporcionar una oportunidad para que su hijo reciba las asignaciones y el crédito por el trabajo realizado a través de un Acuerdo de Estudios Independientes.

SUSPENSION AND EXPULSION LAWS

California Education Codes (EC) 48900 *et seq.*

EC 48900. Grounds for Suspension and Expulsion

CE 48900. Razones para la Suspensión y Expulsión

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person; (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverages, or intoxicant.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
- (g) Stolen or attempted to steal school property or private property.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit *the* use or possession by a pupil of his or her own prescription products.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.

(k) (1) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.

(2) Except as provided in Section 48910, a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 3, inclusive, shall not be suspended for any of the acts enumerated in this subdivision, and this subdivision shall not constitute grounds for a pupil enrolled in kindergarten or any of grades 1 to 12, inclusive, to be recommended for expulsion. This paragraph shall become inoperative on July 1, 2018, unless a later enacted statute that becomes operative before July 1, 2018, deletes or extends that date.

(l) Knowingly received stolen school property or private property.

(m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, “imitation firearm” means a replica of a firearm that is as substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.

(n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289 of the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.

(o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.

(p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.

(q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, “hazing” means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution that is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, “hazing” does not include athletic events or school-sanctioned events.

(r) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:

(1) “Bullying” means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

(A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil’s or those pupils’ person or property.

(B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on his or her physical or mental health.

(C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her academic performance.

(D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

(2) (A) “Electronic act” means the creation or transmission originated on or off the school site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:

(i) A message, text, sound, video, or image.

(ii) A post on a social network Internet Web site, including, but not limited to:

(I) Posting to or creating a burn page. “Burn page” means an Internet Web site created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).

(II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “Credible impersonation” means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.

(III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). “False profile” means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.

(iii) An act of cyber sexual bullying.

(I) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” means the dissemination of, or the solicitation or incitement to disseminate, a photograph or other visual recording by a pupil to another pupil or to school personnel by means of an electronic act that has or can be reasonably predicted to have one or more of the effects described in subparagraphs (A) to (D), inclusive, of paragraph (1). A photograph or other visual recording, as described above, shall include the depiction of a nude, semi-nude, or sexually explicit photographs or other visual recording of a minor where the minor is identifiable from the photograph, visual recording, or other electronic act.

(II) For purposes of this clause, “cyber sexual bullying” does not include a depiction, portrayal, or image that has any serious literary, artistic, educational, political, or scientific value or that involves athletic events or school-sanctioned activities.

(B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.

(3) “Reasonable pupil” means a pupil, including, but not limited to, an exceptional needs pupil, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of his or her age, or for a person of his or her age with his or her exceptional needs.

(s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to school activity or attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:

(1) While on school grounds.

(2) While going to or coming from school.

(3) During the lunch period whether on or off campus.

(4) During, or while going to or coming from, a school sponsored activity.

(t) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).

(u) As used in this section, “school property” includes, but is not limited to, electronic files and databases.

(v) For a pupil subject to discipline under this section, the superintendent of the school district or principal may use his or her discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil’s misbehavior as specified in Section 48900.5.

(w) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (r), inclusivo:

(a) (1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.

(b) Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, con lo cual haya concordado el director o el designado del director.

(c) Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, o estaba drogado con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.

(d) Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.

(e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.

(f) Causó o intentó causar daño a propiedad escolar o propiedad privada.

(g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.

(h) Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no prohíbe al alumno del uso o posesión de sus propios productos médicos de receta.

(i) Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.

(j) Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.

(k) (1) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.

(2) Salvo a lo dispuesto en la Sección 48910, un alumno matriculado en kindergarten o en cualquiera de los grados 1 a 3, inclusive, no deberán ser suspendidos por cualquiera de los actos enumerados en esta subdivisión, y esta subdivisión no constituye una justificación para un alumno matriculado en el kinder o cualquiera de los grados 1 a 12, inclusive, a ser recomendado para la expulsión. Este párrafo dejará de tomar efecto el 1 de julio, 2018, a menos que una ley promulgada después de que entre en vigor, antes del 1 de julio, 2018, borre o extienda esa fecha.

(l) Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.

(m) Poseyó un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, “arma de fuego de imitación” significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar substancialmente en propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.

(n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección 243.4 del Código Penal.

(o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno quien es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.

(p) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.

(q) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” significa un método de iniciación o preiniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido o no sea reconocido oficialmente la organización o grupo por una institución educativa, lo que es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el propósito de esta subdivisión, “novatada” no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.

(r) Tomó parte en un acto de acoso. Por el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:

(1) “Acoso” significa cualquier acto o conducta físico o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:

(A) Poniendo a un alumno o alumnos razonable(s) en miedo de daño a la persona o la propiedad de ese alumno o esos alumnos.

(B) Causar un alumno razonable a sufrir un efecto substancialmente prejudicial sobre su salud física o mental.

(C) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su rendimiento académico.

(D) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiar de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.

(2) (A) “Acto Electrónico” significa la creación o transmisión que se originó dentro o fuera del plantel escolar, por medio de un aparato electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono

inalámbrico o comunicación por otro dispositivo inalámbrico, computadora, o buscapersona, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:

(i) Un mensaje, texto, sonido, video, o imagen.

(ii) Un envío en una red social del sitio web, incluyendo, pero no limitado a:

(I) Publicando o creando una página de insultos. Una “página de insultos” significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).

(II) Creando una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Personificación Creíble” significa hacerse pasar por un alumno adrede y sin consentimiento con el propósito de acosar al alumno y del tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.

(III) Creando un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). “Perfil falso” significa un perfil de un alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno quién creó el perfil falso.

(iii) Un acto de intimidación sexual cibernética.

(I) Para los propósitos de esta cláusula, “intimidación sexual cibernética” significa la diseminación de, o la solicitud o incitación a difundir, una fotografía u otra grabación visual por parte de un alumno a otro alumno o al personal de la escuela mediante un acto electrónico que tiene o se puede predecir razonablemente que tendrá uno o más de los efectos descritos en los párrafos (A) a (D), inclusivo, del párrafo (1). Una fotografía u otra grabación visual, como se describió anteriormente, incluirá la representación de una fotografía desnuda, semi-desnuda o sexualmente explícita u otra grabación visual de un menor, donde el menor es identificable a partir de la fotografía, grabación visual u otro acto electrónico.

(II) Para propósitos de esta cláusula, “intimidación sexual cibernética” no incluye una representación, representación o imagen que tenga algún valor literario, artístico, educativo, político o científico serio o que implique eventos atléticos o actividades sancionadas por la escuela.

(B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta penetrante únicamente basada en que se ha sido transmitido a través de Internet o corrientemente está publicada en el Internet.

(3) “Alumno razonable” significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.

(s) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra

dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que son enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:

(1) Mientras esté en la propiedad escolar.

(2) Al ir y venir de la escuela.

(3) Durante el período de almuerzo sea dentro o sea fuera del plantel.

(4) Durante, o al ir o venir de, una actividad auspiciada por la escuela.

(t) Un alumno quien ayuda o instiga, como se define en la Sección 31 del Código Penal, el infligir o intentó el infligir de daño físico a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no una expulsión, conforme a esta sección, salvo que un alumno quien ha sido adjudicado por una corte de menores que ha cometido, como un ayudador o instigador, un crimen de violencia física en cual la víctima sufrió mucho daño físico o daño grave corporal será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).

(u) Tal como se utiliza en esta sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y base de datos.

(v) Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o director puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que son apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.

(w) Es la intención de la Legislatura que alternativas a la suspensión o expulsión sea impuesto a un alumno quien está ausente sin justificación, que llega tarde, o de otra manera está ausente de las actividades escolares.